

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2008

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série **S**

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression.....	10

TEXTE

UNE VOIX RUSSE

Anna Netrebko, jeune mais déjà célèbre, est une soprano russe qui se produit sur toutes les grandes scènes d'opéra. Une journaliste la rencontre lors d'une de ses tournées à Moscou.

– Уехав на Запад, некоторые наши артисты, спрашивают, приезжая в Россию: «А как это будет по-русски?»...

– Эта история совсем не про меня. Часто слышу за границей: «Ты – слишком русская». Я провела много времени с американцами. Не надо думать, что, если они улыбаются¹, значит, у них нет проблем в жизни. Проблем не меньше, чем у нас, русских. Но они не унывают и не опускают руки². Такая жизненная позиция мне очень нравится.

– Но нашему народу, с его мизерными зарплатами, трудно выживать³ и улыбаться¹ при этом. Где людям найти повод⁴ для радости?

10 – Я для себя решила: нужно радоваться жизни. Жизнь короткая, и поэтому нельзя терять⁵ ни одного дня. Надо искать счастье в себе самой. Я, например, очень люблю кататься на американских горках⁶. По-моему, я каталась на всех таких аттракционах в мире! (*Смеётся.*) Я уверена, что нужно уметь приносить радость себе и своим близким. Природа, искусство⁷... Когда я училась в Петербурге, прочитала очень много классической литературы. Знаю Эрмитаж как свои пять пальцев⁸.

– У вас две квартиры в Петербурге. А у вас есть недвижимость⁹ за границей?

– Я недавно купила квартиру в Нью-Йорке. Это моя первая недвижимость⁹ за границей.

– Значит правда, что вы хотите эмигрировать?

20 – Что бы ни говорили, я живу в России! Это моя родная страна, я испытываю такую радость, когда я здесь и могу со всеми говорить по-русски.

– Артистов, которые проводят больше времени за границей, чем в России, часто обвиняют¹⁰, что у них нет чувства патриотизма.

25 – Я считаю, что, пока¹¹ есть молодость, нужно реализовать себя. Мексиканцы поют в Париже, французы – в США. И никто их в этом не обвиняет¹⁰. Быть патриотом – это не значит всё время жить в своей стране. Быть патриотом – это значит поднимать¹² престиж России за границей, как это делают наши знаменитые артисты.

¹ улыбаться (ipf.) = *sourire*

² не унывать (ipf.) и не опускать (ipf.) руки = *ne pas se laisser abattre et ne pas baisser les bras*

³ выживать (ipf.) = *survivre*

⁴ повод = (ici) *raison*

⁵ терять (ipf.) = *perdre*

⁶ американские горки = *montagnes russes (attraction foraine)*

⁷ искусство = *art*

⁸ палец = *doigt*

⁹ недвижимость (f.) = *bien immobilier*

¹⁰ обвинять + асс. в + loc. (ipf.) = *accuser quelqu'un de quelque chose*

¹¹ пока = (ici) *tant que*

¹² поднимать (ipf.) = *relever*

– Я часто слышала от молодых людей: опера – это скучно...

30 [– Я сама, когда была девочкой, не очень любила оперу и балет. А сегодня жить без оперной музыки не могу! Я не считаю оперу искусством⁷ для молодых. Им нравятся быстрые ритмы, это нормально. Я сама люблю танцевать до утра в клубе.] Чем старше становится человек, тем лучше он понимает оперу.

– Вы такая красивая женщина! Почему бы вам не выйти замуж за миллионера?

35 – Какой кошмар! Не-ет! Я ни одного дня не смогу жить с человеком, которого не люблю. Просить деньги у богатого мужа? И зачем нужны эти миллионы?! Мне хватает¹³ денег, которые я сама зарабатываю.

По статье Ольги ШАБЛИНСКОЙ, газета *Аргументы и факты* № 5, 2006

¹³ хватать + gén. (ipf.) = (ici) *avoir suffisamment de*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Attribuer la mention « Vrai » ou « Faux » à chacune des affirmations suivantes. Justifier son choix en citant une ou deux phrases du texte. Numéroter les réponses sans recopier les énoncés. (7 points)

1. На Западе у людей нет проблем.
2. Анна Нетребко думает, что надо быть оптимистом.
3. Анна Нетребко знает Петербург.
4. Анна Нетребко хочет эмигрировать.
5. Русские артисты, которые живут за границей, не любят Россию.
6. Анна Нетребко всё время живёт в Петербурге.
7. Анна Нетребко хочет выйти замуж по любви.

B. Traduire le passage entre crochets (lignes 29-31) depuis : "Я сама, когда была девочкой..." jusqu'à : "... в клубе." (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

Traiter AU CHOIX **trois** sujets parmi les cinq proposés **en 150 mots environ au total.**

1. «Опера – это скучно для молодых.» (ligne 28) Вы тоже так думаете?
2. Почему люди, которые живут за границей, часто любят общаться со своими соотечественниками*?

*общаться со своими соотечественниками = *fréquenter ses compatriotes*

3. Анна Нетребко встречает подругу по консерватории. Напишите диалог.

4. Русский артист или спортсмен приезжает к вам в класс. Приготовьте десять вопросов для интервью.
5. Как вы считаете: вы оптимист или пессимист?

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

RUSSE

Langue vivante 2 Série S

SESSION 2008

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

Référence du texte : Une voix russe

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque réponse sur 5 points, soit.....(7 x 5)	35 points
<i>Les fautes de langue ne seront prises en compte dans la notation que si elles nuisent à l'intelligibilité des réponses.</i>	
B : Traduction.....	15 points
Total	50 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

Chaque question sur 20 points, soit..... (3 x 20)	60 points
Total	60 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 6$

N.B. - Dans les formules ci-dessus,

x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,

n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100.